



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 4

משה ידבר כו'

“Moshe hablaría”



Avraham reveló a D'os mediante su propio amor, temor y bondad, lo que añadió luz arriba, pero llegó abajo solo en pequeña medida. Moshe, mediante la autoanulación y la Torá, la sabiduría propia de D'os, atrajo la Luz Infinita desde más allá de la cadena descendente de los mundos hasta el mundo más inferior, y Maljut “responde” al transformarse, hasta que los mundos inferiores se convierten en Atzilut.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/4/

LA IDEA CENTRAL

Avraham reveló a D'os mediante su propio amor, temor y bondad, lo que añadió luz arriba, pero llegó abajo solo en pequeña medida. Moshe, mediante la autoanulación y la Torá, la sabiduría propia de D'os, atrajo la Luz Infinita desde más allá de la cadena descendente de los mundos hasta el mundo más inferior, y Maljut “responde” al transformarse, hasta que los mundos inferiores se convierten en Atzilut.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

“Moshe hablaría, y D'os le respondería con una voz”. El maamar describe primero a Avraham, el hombre de Jésed y del agua. Así como la leche hace crecer a un bebé, su bondad hizo crecer las luces y las vasijas de arriba; y al invocar el Nombre Havaíá, enseñar la fe y practicar la bondad, comenzó a revelar a D'os en los mundos inferiores, que habían quedado ocultos. El amor y el temor despertados abajo, en un cuerpo, atraen una luz nueva que supera la de los ángeles. Sin embargo, la atracción de Avraham siempre pasaba por su propio amor y temor, y solo una pequeña parte llegaba abajo. Moshe, arraigado en un Jésed superior, la “primera Shemitá”, atrajo desde arriba toda la cadena descendente, donde lo espiritual y lo físico son iguales. Mediante su autoanulación y la Torá, la sabiduría de D'os, atrajo la Luz Infinita incluso a Asiá y a sus mitzvot prácticas: la Torá como luz interior, las mitzvot como luz circundante, un fuego que consume el alma animal. “D'os le respondería” significa que Maljut responde al transformarse en Atzilut. Así, D'os “estudia frente” al estudiante, y lo que cada uno atrae depende de su autoanulación.

ESQUEMA

- 1 Avraham, el hombre del agua** ¶1-2
El Jésed de Avraham, como el agua y la leche, hace crecer las luces y las vasijas de arriba. Al invocar el Nombre Havaíá, enseñar la fe y practicar la bondad, reveló a D'os abajo, aunque solo una pequeña parte del gran flujo atraído desde arriba llegó allí.
- 2 Amor y temor que superan a los ángeles** ¶3-4
El servicio de Avraham añadió luz en Atzilut. Como enseñó el Maguid, el amor y el temor despertados abajo atraen una luz nueva ante la cual los ángeles bajan sus alas; los “tefilín” de D'os muestran que el flujo de Jojmá es para Israel.

3 Moshe, por encima de la cadena descendente

¶5-6

Moshe, desde un Jésed superior, la primera Shemitá, atrae desde los mazalot, por encima de la cadena descendente, donde lo espiritual y lo físico son iguales. Mediante su autoanulación, atrae la Luz Infinita a Asíá y a sus mitzvot, de modo que este mundo no constituye ninguna interrupción.

4 Torá y mitzvot: “Moshe hablaría”

¶7-9

La Torá estudiada con autoanulación atrae luz interior; las mitzvot, luz circundante: Mah y Ban, el “fuego consumidor” de Havaíá y Elokim. Esta atracción mediante la Torá, y no mediante el propio amor y temor, consume el alma animal y prepara la futura transformación de los mundos inferiores.

5 “Y D'os le respondería”

¶10-12

Elokim es Maljut de los mundos inferiores, que responde a la Torá atraída hacia ella transformándose en Atzilut. Las Escrituras, la Mishná y el Talmud se ubican en los mundos según la medida en que cada uno atrae hacia abajo.

6 D'os estudia frente a él

¶13

“El Santo, bendito sea, estudia frente a él” se refiere a Maljut, donde la Torá vuelve a ser atraída. La voz de la Torá es el aliento del corazón; por eso, lo que cada persona atrae depende de su autoanulación.

CONCEPTOS CLAVE

Los mojin de la lactancia מוחין דיניקה

Una etapa de crecimiento en la que una abundancia de luz agranda las vasijas, así como la lactancia hace crecer los miembros de un bebé; es el modo de Avraham, Jésed y agua.

Dos clases de Jésed אית חסד ואית חסד

Avraham es el Jésed de Atzilut; Moshe está arraigado en un Jésed superior, el “agua” de la primera Shemitá.

La primera Shemitá שמטה ראשונה

Un ciclo cósmico anterior, de siete mil años completos o, según explican los escritos del Arizal, el Mundo de Tohu; es la raíz del alma de Moshe.

Por encima de la cadena descendente למעלה מן

ההשתלשלות

El nivel en el que nada se compara con D'os, de modo que lo espiritual y lo físico son iguales; desde allí, Moshe podía atraer la Divinidad incluso a lo físico.

Mah: autoanulación בחיי מ"ה בטול

La autoanulación de Moshe, “¿qué somos?”, mediante la cual este mundo no constituye una interrupción y la Luz Infinita llega a Asíá.

Mah y Ban מ"ה וב"ן

El Nombre Havaíá escrito con el valor de 45 y con el de 52: la luz interior atraída por el estudio de la Torá y la luz circundante atraída por las mitzvot, Havaíá y Elokim, el “fuego consumidor”.

Transformación אתהפכה

La respuesta de Maljut a la atracción: Beriá, Yetzirá y Asíá se transforman en Atzilut, plenamente en el tiempo futuro.

SECCIÓN 1 • 11-2

Avraham, el hombre del agua

1 משה ידבר^{1,2} כו'. הנה³ אברהם איש החסד ומים. זכור אב כו'. מים מגדלין כמו חלב שמגדל את הולד

“Moshé hablaría”, etc. Ahora bien, Avraham es el hombre de Jésed (bondad) y del agua: “Recuerda al padre”, etc. El agua hace crecer [las cosas], como la leche, que hace crecer al bebé,

El maamar comienza con un versículo de la entrega de la Torá: “Moshé hablaría, y D'os le respondería con una voz”, que explicará en los párrafos 8 a 13. Comienza con Avraham, cuyo atributo es Jésed y cuyo símbolo es el agua: “Recuerda al padre” da inicio a la estrofa sobre Avraham en la plegaria por la lluvia, que lo recuerda como alguien “atraído hacia Ti como el agua”. El agua hace crecer las cosas, así como la leche hace crecer al bebé.

והיינו מוחין דיניקה שע"י היניקה מתגדלין אברי הולד והיינו העלאת אורות בכלים שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים⁴ חסד שבחסד גבוי שבחסד כו' והתכללות חו"ג כו'.

y esto es el intelecto (mojin) de la lactancia (yeniká), pues mediante la lactancia crecen los miembros del bebé. Y esto es la elevación de las luces dentro de las vasijas: por medio de una abundancia de luces, las vasijas crecen —Jésed dentro de Jésed, Guevurá (contención) dentro de Jésed, etc.—, y la inclusión mutua de Jésed y Guevurá, etc.

En términos cabalísticos, este crecimiento es la etapa llamada “los mojin de la lactancia”: así como la lactancia hace crecer los miembros del bebé, una abundancia de luz divina que entra en las vasijas —las formas que la contienen y expresan— hace crecer las propias vasijas. Este crecimiento se manifiesta en sus divisiones internas, Jésed dentro de Jésed, Guevurá dentro de Jésed y así sucesivamente, y en la inclusión mutua de Jésed y Guevurá.

כי הנה ויקרא אברהם בשם^{5,6} ה' אל עולם שקרא והמשיך שם הוי' בעולם שיהיה גלוי.

Pues he aquí: “Y Avraham invocó el Nombre Havaíá, D'os del mundo”: invocó e hizo descender el Nombre Havaíá al mundo, para que se revelara.

La tarea de Avraham era revelar a D'os en el mundo. De él se dice que “invocó el Nombre Havaíá, D'os del mundo”, y el Alter Rebe interpreta “invocó” como “hizo descender”: Avraham hizo descender el Nombre Havaíá al mundo, para que allí se revelara abiertamente.

לפי שבסדר השתלשלות עולמות הרי אמר לעולמו די ורק עולמות עליונים היה בהם גלוי ולמטה היה העלם.

Porque, en el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), Él le dijo a Su mundo: “Basta”; y solo en los mundos superiores había revelación, mientras que abajo había ocultamiento.

Esto era necesario porque, a medida que los mundos descendían paso a paso, D'os puso un límite —según la expresión de los Sabios, le “dijo a Su mundo: Basta”—. Solo los mundos superiores recibieron una revelación abierta; los mundos inferiores quedaron en el ocultamiento.

2 ואברהם המשיך שיהיה גלוי גם למטה ע"י שקרא בשם הוי' ואת הנפש אשר עשו בחרן⁷ ש"י"ח כו'

Y Avraham hizo descender [esta revelación] para que también se revelara abajo, al proclamar el Nombre Havaiá y mediante “las almas que habían hecho en Jarán”, las trescientas dieciocho, etc.

Avraham hizo descender esta revelación al mundo inferior de varias maneras. Proclamó el Nombre de D'os y condujo a las personas a la fe: “las almas que habían hecho en Jarán”. Las letras que siguen, shin-yud-jet, evidentemente representan el número 318, la cantidad que la Torá da (Genesis 14:14) para los hombres adiestrados de la casa de Avraham, a quienes el texto vincula con estas almas.

ליטע אמונה בלבם כו' וגמ"ח ויטע אשל⁸ כו'. אך כ"ז אינו לפי ערך עשיה שלמעלה כי כדי להמשיך למטה הוצרך להמשיך מלמעלה.⁹

para implantar fe en sus corazones, etc., y mediante actos de bondad: “Y plantó un eshel (tamarisco)”, etc. Sin embargo, todo esto no guarda proporción con la acción de arriba, pues, para hacer descender abajo, tuvo que hacer descender desde arriba.

Implantó fe en sus corazones y practicó la bondad, que el texto relaciona con el eshel (tamarisco) que plantó en Beer Sheva. Sin embargo, lo que llegó abajo fue poco en comparación con lo que tuvo que ocurrir arriba: para hacer descender siquiera una pequeña revelación aquí, fue necesario hacer descender desde arriba un flujo inmenso, de modo que, después de bajar a través de todos los mundos, todavía llegara algo abajo.

SECCIÓN 2 • 113-4

Amor y temor que superan a los ángeles

3 ועי"ז היה תוספת אורות באצ"י וכמו ויעש דוד שם¹⁰ שהשמות שאינן נמחקין הם חיות המדות אל אלקים כו' חסד וחסד שבחסד כו' ע"י הלך ונסוע¹¹ רצוא ושוב¹² וע"י גמ"ח כו'.

Y por medio de esto hubo una adición de luces en el Mundo de Atzilut (Emanación), como en “Y David se hizo un nombre”: pues los Nombres que no pueden borrarse son la fuerza vital de los atributos emocionales (midot) —Kel, Elokim, etc.—: Jésed (bondad), Jésed de Jésed, etc., mediante “ir y viajar”, “correr y regresar”, y mediante actos de bondad, etc.

El servicio de Avraham abajo también añadió luz en Atzilut, el mundo más elevado. El texto compara esto con “Y David se hizo un nombre”, interpretado como que David “hizo” Nombres divinos: los Nombres que, según la ley, no pueden borrarse, como Kel y Elokim, son la fuerza vital de los atributos divinos; por eso, añadir a ellos equivale a añadir luz. Avraham hizo esto mediante su “ir y viajar”, que el texto llama “correr y regresar”, el movimiento que Yejezkel vio en los seres vivos de la Carroza, y mediante sus actos de bondad, añadiendo Jésed y Jésed dentro de Jésed.

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם.¹³ בעמדם בתפלה המלאכים מרפים אהוי"ר¹⁴ שלהם שנופלים ממדרגתם לגבי המשכות אהוי"ר שלמטה.

Y como dijo mi maestro, el Maguid, de bendita memoria, acerca de [el versículo] “Cuando se detenían, bajaban sus alas”: cuando los ángeles se detienen para rezar, bajan su amor y temor, pues descienden de su nivel en comparación con las emanaciones de amor y temor que descienden abajo.

El Alter Rebe cita una enseñanza de su maestro, el Maguid de Mezeritch, acerca de las palabras de Yejezkel: “Cuando se detenían, bajaban sus alas”. Cuando las personas se detienen para rezar, los ángeles “bajan” sus alas, es decir, su amor y temor, porque, en comparación con el amor y temor que descienden abajo, los ángeles descienden de su nivel.

4 ולכאורה אינו מובן הרי היראה שלמטה היא מגושמת ומלובשת בגוף כו' אלא על ידי שממשיכין אור חדש

A primera vista, esto no se entiende: ciertamente, el temor de abajo es material y está revestido en un cuerpo, etc. Más bien, [es] por medio de atraer una luz nueva,

El Alter Rebe pregunta cómo puede ser esto: el temor de una persona es físico y está revestido en un cuerpo; entonces, ¿cómo puede superar a los ángeles? La respuesta es que la persona atrae una luz nueva.

כי מה שמעורר אהוי"ר שלא היה מקודם הרי ממשיך מלמעלה והמשכה זו היא באה דרך השתלשלות דרך עולם המלאכים וכאשר באה המשכת יראה זו מלמעלה אזי תרפינה כנפיהם לפי שהיא להם אור חדש.

pues al despertar amor y temor que antes no existían, uno atrae desde arriba, y esta atracción desciende por la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), pasando por el mundo de los ángeles. Y cuando esta atracción de temor desciende desde arriba, entonces “repliegan sus alas”, porque para ellos es una luz nueva.

Cuando alguien despierta amor y temor que antes no tenía, los atrae desde arriba, y este flujo desciende por la cadena de los mundos, pasando por el mundo de los ángeles. Como es una luz nueva para ellos, los ángeles “repliegan sus alas”.

וכך המשיך אברהם למעלה הגדלת האורות בכלים (טפ"ט פ"א כי ט' ספירות הן מחכמה ולמטה וג"פ פ"א רמ"ג וה"ח רמ"ח) הקב"ה רופא חולים כי כל עילה דבוק בעילתו

Y de este modo Avraham atrajo desde arriba el crecimiento de las luces en las vasijas (nueve veces nueve es ochenta y uno, pues las Sefirot desde Jojmá hacia abajo son nueve; y tres veces ochenta y uno es 243; y [con] los cinco Jasadim, 248). El Santo, bendito sea, cura a los enfermos, pues toda causa está ligada a su propia causa,

Del mismo modo, Avraham hizo crecer las luces dentro de las vasijas de arriba. El paréntesis da los cálculos: las nueve Sefirot desde Jojmá hacia abajo, nueve veces, suman 81; tres veces 81 es 243, el valor numérico de Avram, y al añadir los cinco Jasadim se obtiene 248, el valor de Avraham. Luego el texto habla de D'os como quien cura a los enfermos: normalmente, toda causa está ligada a su propia causa, de modo que nada queda separado de su fuente.

אך אני ישינה¹⁵ בגלותא ולכן היא חולת אהבה מחמת ההעלם וההסתר והמשכת הגלוי היא הרפואה והקב"ה מניח תפלין¹⁶ להיות חכמה

pero “yo duermo” en el exilio, y por eso ella está “enferma de amor” a causa del ocultamiento y la ocultación; atraer la revelación es la curación. Y “el Santo, bendito sea, se pone tefilín”, para ser Jojmá (sabiduría),

Pero, en el exilio, la novia del Cantar de los Cantares dice: “Yo duermo”, y por eso está “enferma de amor”: el ocultamiento de la Divinidad la enferma de anhelo, y atraer la revelación la cura. La afirmación del Talmud de que D'os “se pone tefilín” se interpreta como que D'os se convierte, por así decirlo, en Jojmá, la fuente que otorga.

כי כלם בחכמה עשית¹⁷ בחי' עשיה כדי להיות בחי' חכמה דהיינו להיות משפיע ההשפעה מניח תפלין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה ולכן מה כתיב בהו מי גוי גדול¹⁸ כו'.

pues “con sabiduría hiciste (asita) todos ellos”: el nivel de Asiá (Acción), para que sea el nivel de Jojmá, es decir, para otorgar el flujo. “Se pone tefilín” expresa unión y conexión de arriba hacia abajo. Por lo tanto, ¿qué está escrito en ellos? “¿Qué nación es tan grande?”, etc.

“Con sabiduría hiciste todos ellos” se interpreta como que el nivel de hacer (Asiá) fue hecho para que Jojmá fuera una fuente que otorga, haciendo fluir hacia ella; esto es que D'os “se pone tefilín”, pues los tefilín expresan unión y conexión de arriba hacia abajo. El Talmud pregunta qué está escrito en los tefilín de D'os y responde con versículos que alaban a Israel, como “¿Qué nación es tan grande?”.

כי עיקר השפעת החכמה¹⁹ היא בשביל ישראל להמשיך בהם בחי' חכמה בנשמתם כי מלאך הוא שליח. שבו ועיי' נשפע שפע החכמה אבל עיקר תכלית המכוון הוא בשביל ישראל.

Pues el propósito principal de otorgar Jojmá es Israel: atraer a ellos, a sus almas, el nivel de Jojmá. Un ángel es un mensajero, en quien y por medio de quien se otorga el flujo de Jojmá; pero el propósito principal y previsto es Israel.

Esto muestra que Jojmá fluye ante todo en beneficio de Israel, para introducir Jojmá en sus almas. Los ángeles son solo mensajeros por medio de los cuales pasa el flujo; su propósito es Israel.

SECCIÓN 3 • 15-6

Moshe, por encima de la cadena descendente

5 והנה כל זה הוא ענין אברהם. אבל משה רבינו ע"ה המשיך גם למטה בבי"ע והיינו כי אברהם הוא חסד דאצי' אבל אית חסד ואית חסד²⁰ כו'.

Ahora bien, todo esto corresponde a Avraham. Pero Moshé, nuestro maestro, de bendita memoria, hizo descender también abajo, a [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá (Creación, Formación y Acción). Es decir, Avraham es el Jésed del Mundo de Atzilut (Emanación), pero “hay Jésed y hay Jésed”, etc.

Todo esto fue la labor de Avraham. Moshé fue más allá e hizo descender la Divinidad incluso a los tres mundos inferiores, Beriá, Yetzirá y Asiá. Avraham es el Jésed de Atzilut, pero el Zóhar distingue dos tipos de Jésed, uno superior y otro inferior.

ומשה²¹ כי מן המים²² כו' שמטה ראשונה²³ (ויש בזה דעות אם שמטה שלימה שבע אלפין שנים או עולם התהו נקרא²⁴ שמטה כמבואר בכהאריז"ל) אלא שנמשך למטה בעולם האצ"י

Y Moshé, “pues del agua”, etc., [proviene de] la primera Shemitá (y hay distintas opiniones al respecto: si fue una Shemitá completa de siete mil años o si se llama Shemitá al Mundo del Tohu, como se explica en los escritos del Arizal); solo que descendió abajo, al Mundo de Atzilut.

El Jésed superior de Moshé está insinuado en su nombre, que le fue dado “pues del agua lo saqué”. Esa agua es la “primera Shemitá”, un ciclo cósmico anterior; el paréntesis señala las opiniones: un ciclo completo de siete mil años o, como explican los escritos del Arizal, el Mundo del Tohu. El alma de Moshé tiene allí su raíz y solo descendió a Atzilut.

ולכן המשיך ויקרא הוי"ה דקאי על משה שהוא קרא והמשיך ממזלות להיות אבא דאצ"י שאבא יונק ממזל החי^{25,26} כו'.

Por eso hizo descender: “Y llamó: Havaíá, Havaíá”, que alude a Moshé, quien llamó e hizo descender desde los mazalot, para convertirse en Aba (Jojmá) de Atzilut, pues Aba recibe del octavo mazal, etc.

Así Moshé podía extraer de una fuente aún más elevada. El versículo “Y llamó: Havaíá, Havaíá”, que da inicio a los Trece Atributos de Misericordia, se interpreta como que Moshé llamó e hizo descender, desde los mazalot (las fuentes de flujo en la “barba” de Arij Anpín), la luz que se convierte en Aba, la Jojmá de Atzilut. Como explica Etz Jaim, Aba recibe del mazal superior, el octavo tikún, llamado “notzer jésed”.

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות²⁷ כידוע ענין ההשתלשלות ד"מ שמחכמה נעשה הבנה ומדות וממדות מחשבה כו'

Y esto proviene de por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), como es sabido respecto de la cadena descendente de los mundos: a modo de analogía, de Jojmá surge el entendimiento y los atributos emocionales (midot), y de los atributos emocionales, el pensamiento, etc.

Este flujo proviene de por encima de toda la cadena de descenso. Dentro de la cadena, cada nivel se despliega a partir del que está por encima de él, como en una persona, donde la sabiduría da lugar al entendimiento y a la emoción, y la emoción al pensamiento, y así sucesivamente.

והרי לפ"ע ההשתלשלות רחוק הוא רוחניות מגשמיות כמו מעשה גשמי נגד דבור רוחני אבל למעלה מן ההשתלשלות אין ערוך כו' ורוחניות וגשמיות שוים ממש.

Ahora bien, en relación con la cadena descendente de los mundos, la espiritualidad está lejos de la materialidad, como una acción física en comparación con el habla espiritual. Pero por encima de la cadena descendente de los mundos no hay comparación, etc., y la espiritualidad y la materialidad son realmente iguales.

Dentro de esa cadena, lo espiritual está lejos de lo físico, como una acción física está lejos del habla espiritual. Por encima de la cadena nada puede compararse con D'os; por eso, lo espiritual y lo físico son realmente iguales ante Él. Esta es la razón por la que Moshé pudo alcanzar incluso el mundo físico.

6 והמשיך זה משה ע"י בחי' מ"ה בטול כמ"ש כי אל דעות²⁸ ה' ב' דעות שמלמטה למעלה שוה כמו מלמעלה למטה שאינו תופס מקום.

Y Moshé atrajo esto hacia abajo mediante el nivel de Mah ("qué"), la autoanulación (bitul), como está escrito: "Porque D'os es un D'os de conocimientos": dos conocimientos; el que va de abajo hacia arriba es igual al que va de arriba hacia abajo, pues no ocupa lugar.

Moshé atrajo esto hacia abajo mediante su autoanulación, llamada mah ("qué"), por sus palabras "y qué somos nosotros"; mah es también el Nombre de 45, explicado en el párrafo 7. El versículo llama a D'os "un D'os de conocimientos", en plural: hay dos perspectivas, la de abajo que mira hacia arriba y la de arriba que mira hacia abajo, y ante D'os son iguales, porque lo que está abajo no ocupa lugar ante Él.

ולכן המשיך אוא"ס גם בעשיה ומצות מעשיות תרומות מעשרות כנודע ענין אופן בתוך אופן שהעליון מקיף למטה יותר ומורגש ונראה זה באופנים שבעשיה.

Por lo tanto, atrajo la Luz Infinita (Or Ein Sof) hacia abajo incluso en el Mundo de Asiá (Acción) y en las mitzvot prácticas, las terumot [y] los diezmos, como se sabe acerca de "una rueda (ofan) dentro de otra rueda": la superior circunda más abajo, y esto se siente y se ve en los ofanim de Asiá.

Por lo tanto, Moshé pudo atraer la Luz Infinita a Asiá y a las mitzvot realizadas con objetos físicos, como separar terumá y diezmos de los productos agrícolas. La imagen es la "rueda dentro de otra rueda" de Ezequiel: la rueda superior, exterior, circunda y llega más abajo, y esto puede percibirse y verse en los ofanim ("ruedas") de Asiá.

אבל כך הוא ג"כ למעלה מעלה וע"י בטול זה נעשה ולא תחללו²⁹ כו' שאינו מפסיק העוה"ז כלום מאחר דכולא קמיה כלא ולפני בריאת העולמות ולאחר ימות עולם שאין שם מפסיק כו'

Pero así es también en lo más alto. Y mediante esta autoanulación se cumple “Y no profanarán (te-jallelú)...”, etc.: que este mundo no interrumpe en absoluto, pues “todo ante Él es como nada”, y [es como] antes de la creación de los mundos y después de los días del mundo, donde nada interrumpe, etc.

Lo mismo ocurre también en los niveles más elevados. Mediante esta autoanulación se cumple “Y no profanarán”: la palabra te-jallelú, “profanarán”, está relacionada con jalal, un espacio vacío; este mundo no constituye interrupción alguna, pues “todo ante Él es como nada”, del mismo modo que nada interrumpe antes de la creación de los mundos ni después de “los días del mundo”.

ובבטול זה למד רב יהודה אימתא דמארי עליה³⁰ אין זה ילוד אשה כו'. ולכן היה פטור מתפלה כו'.

Y con esta autoanulación Rav Yehudá estudió: “El temor de su Amo estaba sobre él”; “Este no nació de una mujer”, etc. Por eso estaba exento de la plegaria, etc.

Rav Yehudá, uno de los sabios del Talmud, estudió con esta autoanulación: el Talmud habla del “temor de su Amo sobre él”, y su maestro Shmuel dijo de él: “Este no nació de una mujer”. Como su estudio era de esta índole, añade el texto, estaba exento de la plegaria.

SECCIÓN 4 • 17-9

Torá y mitzvot: “Moshe hablaría”

והנה ע"י לימוד התורה בבטול זה ממשיך פנימית וע"י מצות מקיפים ולבושים והם בחי מ"ה וב"ן.⁷

Ahora bien, mediante el estudio de la Torá con esta autoanulación (bitul), se atrae la dimensión interior (pnimiut), y mediante las mitzvot, luces circundantes (makifim) y vestiduras; estas son los niveles de Mah y Ban.

La Torá estudiada con semejante autoanulación atrae la Divinidad hacia el interior, como luz interior, mientras que las mitzvot la atraen como luces circundantes y vestiduras. Estas corresponden a Mah y Ban, dos maneras de deletrear las letras del Nombre Havaíá, cuyos valores numéricos son 45 y 52.

וזהו כי הוי אלקיך הוי מ"ה אלקיך ב"ן אש אוכלה כמשל הנותן אש סביב הכלי ובתוכה כו' וד"ל:³¹

Y esto es [lo que significa]: “Porque Havaíá, tu D'os (Elokeja)” —Havaíá es Mah y Elokeja es Ban— “es un fuego consumidor”, como en la analogía de quien coloca fuego alrededor de una vasija y en su interior, etc. Y esto basta para quien comprende.

Este es el significado de “Porque Havaíá, tu D'os, es un fuego consumidor”: Havaíá es Mah, la luz interior de la Torá, y “tu D'os” (Elokim) es Ban, la luz circundante de las mitzvot. Juntos son como el fuego colocado tanto alrededor de una olla como en su interior, que la consume desde dentro y desde fuera, como se explicará en el párrafo 9.

8 וזהו משה ידבר מלמעלה למטה ע"י בחי' מ"ה³² בטול הוא המשכת אור א"ס גם בבחי' עשיה כי הגם שגם אברהם היה הולך ונסוע.

Y esto es [lo que significa] "Moshe hablaría": de arriba hacia abajo, mediante el nivel de Mah, la autoanulación (bitul), que atrae la Luz Infinita (Or Ein Sof) incluso al nivel de Asiá (Acción). Pues aunque también Avraham "iba y viajaba",

Ahora se explica el versículo inicial. "Moshe hablaría" significa un flujo de arriba hacia abajo mediante la autoanulación (Mah) de Moshe, que atrae la Luz Infinita incluso a Asiá. Avraham también servía a D'os "yendo y viajando".

אך היינו בהאוי"ר שלו והגם שאח"כ המשיך מלמעלה. אבל הכל דרך אוי"ר שלו משא"כ ע"י התורה שהיא חכמתו ית' כו'.

sin embargo, eso era por medio de su amor y temor; y aunque después atrajo desde arriba, aun así, todo se realizaba a través de su amor y temor. No así por medio de la Torá, que es Su sabiduría, bendito sea, etc.

Pero el servicio de Avraham se realizaba por medio de su propio amor y temor, e incluso cuando más tarde atrajo desde arriba, todo se producía a través de su amor y temor. Lo que Moshe atrae es diferente, porque llega por medio de la Torá, que es la sabiduría propia de D'os.

9 וכח זה של התורה ומצות הוא נמשך גם למטה להיות אש אוכלת מבית ומבחוץ לכלות ולשרוף את נה"ב

Y esta fuerza de la Torá y las mitzvot también desciende aquí abajo, para ser «un fuego consumidor» desde dentro y desde fuera, y consumir y quemar el alma animal,

La fuerza de la Torá y las mitzvot también llega aquí abajo, como «un fuego consumidor» desde dentro y desde fuera, para quemar el alma animal.

כי כל עיקר ההמשכה הוא בשביל שיקויים לעתיד עתידים צדיקים³³ שיאמרו לפניהם קדוש שיתהפך בי"ע לאצילות

pues toda la finalidad de este descenso es que en el futuro se cumpla [lo dicho]: «Los justos están destinados a que se diga "Santo" ante ellos»: que [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá (Creación, Formación y Acción) se transformen en el Mundo de Atzilut (Emanación).

El propósito íntegro de este descenso es el futuro, cuando se cumplirá lo que dijeron nuestros Sabios: que se dirá «Santo» ante los justos, como se dice ante D'os. Entonces, Beriá, Yetzirá y Asiá se transformarán en Atzilut.

כי שמים כעשן נמלחו³⁴ כו' שמים חדשים וארץ חדשה.³⁵ שמים חדשים רזין דאורייתא כו'. דהיינו שלא יהי פנימית ומקיפים דבי"ע כ"א דאצי".

Pues «los cielos se desvanecerán como humo», etc.; «cielos nuevos y una tierra nueva». «Cielos nuevos» son los secretos de la Torá, etc. Es decir, ya no habrá la dimensión interior (pnimut) ni las [luces] circundantes de Beríá, Yetzirá y Asiá, sino las de Atzilut.

Isaías anuncia que «los cielos se desvanecerán como humo» y que D'os creará «cielos nuevos y una tierra nueva»; los «cielos nuevos» son los secretos de la Torá. Entonces, las luces interiores y circundantes ya no serán las de los mundos inferiores, sino las de Atzilut.

SECCIÓN 5 • 110-12

“Y D'os le respondería”

10 וזהו והאלהים יעננו³⁶ אלהים לי שררה כמ"ש בתניא בחינוך קטן. היינו מלכות דבי"ע שם הוא המשכת התורה זרעים חסד דנוקי כו'. יעננו לשון עונה הוא כמארז"ל עונה אחריהן מה שהן³⁷ אומרים כו'.

Y esto es [lo que significa] “Y D'os le respondería”: Elokim expresa dominio, como está escrito en el Tanya, en Chinuj Katán. Es decir, Maljut de los mundos de Beríá, Yetzirá y Asiá (Creación, Formación y Acción): allí tiene lugar la emanación de la Torá; Zeraim (Semillas), el primer orden de la Mishná, corresponde al Jésed de Nukvá (lo femenino / Maljut), etc. “Le respondería” (ya'anenu) expresa responder, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Él responde después de ellos lo que dicen”, etc.

Ahora se considera la segunda mitad del versículo: “Y D'os le respondería”. Elokim denota dominio, como señala el Alter Rebe al citar la sección del Tanya llamada Chinuj Katán. Aquí se refiere a Maljut de los mundos inferiores, hacia la cual se extiende la Torá: los órdenes de la Mishná corresponden a los atributos de Maljut; Zeraim, el primer orden, corresponde al Jésed de Nukvá. “Le respondería” significa responder, como en la regla de la Mishná según la cual quien hace que otros reciten el Halel por él, cuando ellos no pueden cumplir con su obligación, “responde después de ellos lo que dicen”.

11 וענין יעננו שכשם שממשיך בחי' משה בחי' בטול בבחי' ולא תחללו כו' להיות המשכת אור א"ס במלכות דבי"ע כך עונה בחי' המלכות להיות אתהפכא דבי"ע ג"כ להיות מבי"ע אצילות. שכל התורה היא המשכה במלכות.

Y el sentido de «le respondería» es que, así como el nivel de Moshé, el nivel de autoanulación (bitul), atrae hacia abajo en el nivel de «No profanarán», etc., de modo que la Luz Infinita (Or Ein Sof) se atraiga hacia Maljut de Beríá, Yetzirá y Asiá (Creación, Formación y Acción), así también responde el nivel de Maljut, para producir una transformación (it'hapjá) de Beríá, Yetzirá y Asiá, haciendo que Beríá, Yetzirá y Asiá se conviertan en el Mundo de Atzilut (Emanación). Pues toda la Torá es una atracción hacia Maljut.

«Le respondería» significa una respuesta desde abajo que corresponde al flujo desde arriba. La autoanulación de Moshé, que no deja ningún «espacio vacío» («No profanarán»), atrae la Luz Infinita hacia Maljut de Beríá, Yetzirá y Asiá, y Maljut responde transformándose, de modo que los mundos inferiores mismos se convierten en Atzilut. Esto puede suceder porque toda la Torá es una atracción hacia Maljut.

12 ולכן אמרו תלמוד בבריאה³⁸ ומשנה ביצירה ומקרא בעשי'. ולכאורה אינו מובן והלא מקרא יותר נעלה.

Por eso dijeron: el Talmud está en el Mundo de Beríá (Creación), la Mishná en el Mundo de Yetzirá (Formación) y la Escritura en el Mundo de Asiá (Acción). A primera vista, esto no se entiende: ¿acaso la Escritura no es más elevada?

Los cabalistas enseñaron que el Talmud está en Beríá, la Mishná en Yetzirá y la Escritura en Asiá. Esto parece estar al revés, pues la Escritura es la más elevada de las tres.

אלא דקאי על המשכה שבמקרא ממשיך עד עשיה. ובתלמוד אינו ממשיך רק עד הבריאה. וכשם שממשיך במלכות בתלמוד במלכות דבריאה כך כו'.

Más bien, se refiere a la extensión de la influencia: por medio de la Escritura, esta llega hasta Asiá, mientras que por medio del Talmud llega solamente hasta Beríá. Y así como se extiende hasta Maljut (soberanía) —por medio del Talmud, hasta la Maljut de Beríá—, así también, etcétera.

La respuesta es que esta enseñanza se refiere hasta dónde llega la influencia de cada parte de la Torá, no a su rango. La Escritura llega hasta Asiá, mientras que el Talmud llega solamente hasta Beríá; y así como el Talmud se extiende hasta la Maljut de Beríá, también sucede con los demás.

SECCIÓN 6 • 113

D'os estudia frente a él

13 וזהו הקב"ה שונה כנגדו.^{39,40} דהקב"ה נקי מלכות ג"כ שהוא ברוך ונמשך למטה במלכות ושונה כנגדו

היא התורה שממשיך בה

Y esto es [lo que significa] “El Santo, bendito sea, estudia (shoné) frente a él”. Pues “el Santo, bendito sea” también es llamado Maljut (soberanía), ya que Él es bendecido y atraído hacia abajo, a Maljut; y “estudia frente a él” es la Torá que él atrae hacia ella,

Esto también explica la enseñanza de Tana DeBei Eliyahu: cuando un erudito estudia, “el Santo, bendito sea, estudia frente a él”. “El Santo, bendito sea” puede referirse a Maljut, porque “bendecido” (baruj) implica ser atraído hacia abajo; “estudia frente a él” es la Torá que el estudiante atrae a Maljut.

דהיינו והאלקים יעננו דלמעלה לא שייך לומר שונה כנגדו שהרי כבר היתה שם התורה ואני הוי"ה לא

שנית⁴¹ ומשם הוא ממשיך

es decir, “Y Elokim le responderá”. Pues arriba no corresponde decir “estudia frente a él”, ya que la Torá ya estaba allí, y “Yo, Havaia, no he cambiado (shaniti)”; y desde allí él atrae hacia abajo;

Esto es “Y Elokim le responderá”. Arriba no se puede hablar de que D'os “estudie frente a” alguien, pues la Torá ya está allí y, como dice el profeta: “Yo, Havaia, no he cambiado”; esa es la fuente desde la cual el estudiante atrae hacia abajo. Las palabras están relacionadas: shoné, “estudia”, también sugiere cambio, y arriba no hay cambio: “no he cambiado (shaniti)”.

אלא על המלכות שממשיך בה התורה שלא היה בה וע"ז אמרו שנעשו התחדשות הקב"ה שונה כנגדו כו'.

sino que se refiere a Maljut, hacia la cual él atrae la Torá que no estaba en ella; y respecto de esto, que se produjo una renovación, dijeron: “El Santo, bendito sea, estudia frente a él”, etc.

La enseñanza se refiere a Maljut, hacia la cual el estudiante atrae una Torá que antes no estaba en ella. Como allí sucede algo nuevo, los Sabios pudieron decir que D'os “estudia frente a él”.

בקולו של משה⁴² קול הוא המשכה⁴³ מהכל הלב שלפי ערך כחי הבטול כך הוא כחינת

“Con la voz de Moshe”: la voz es una atracción hacia abajo desde el aliento del corazón, de modo que, según la medida del nivel de autoanulación (bitul), así es el nivel de

El Talmud interpreta “Elokim le responderá con una voz” como “con la voz de Moshe”. La voz lleva hacia afuera el aliento del corazón; por eso, la medida de lo que se atrae hacia abajo depende de la medida de la autoanulación de la persona.

ההמשכה שאינו דומה המשכת רב יהודה או רשב"י לדידן הגם שכולם לומדים צירופי אותיות ההם עצמם אעפ"כ ההמשכה היא משתנה לפי בטול כו' וד"ל:

la atracción hacia abajo. Pues la atracción hacia abajo de Rav Yehudah o de Rabí Shimón bar Yojai no es como la nuestra: aunque todos estudian esas mismas combinaciones de letras, la atracción hacia abajo varía, no obstante, según la autoanulación, etc. Y esto basta para quien comprende.

Por eso, la atracción hacia abajo de Rav Yehudah o de Rabí Shimón bar Yojai no es como la nuestra. Todos estudian las mismas combinaciones de letras, pero lo que cada uno atrae hacia abajo varía según su autoanulación.

EN LA AVODÁ

El estudio de la Torá debe realizarse con autoanulación, pues, aunque todos estudian las mismas letras, lo que una persona atrae depende de su autoanulación. El amor y el temor despertados en la plegaria, aunque estén vestidos en un cuerpo, atraen una luz nueva que supera a los ángeles; la Torá y las mitzvot son un fuego interior y exterior que consume el alma animal.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el amor y el temor despertados en un cuerpo superan al amor y el temor de los ángeles?
2. ¿En qué se diferencia la atracción que Moshe realiza mediante la Torá de la atracción que Avraham realiza mediante su propio amor y temor?
3. ¿Qué significa que, por encima de la cadena descendente, lo espiritual y lo físico son iguales, y por qué esto permite a Moshe llegar a las mitzvot prácticas?
4. ¿Por qué se sitúan las Escrituras en Asia, el mundo más inferior, si son la parte más excelsa de la Torá?
5. Si todos estudian las mismas letras de la Torá, ¿por qué difiere lo que cada persona atrae?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 משה ידבר

La nota remite al lector a las propias notas de fuentes del Rebe sobre este maamar, impresas anteriormente en la edición de Kehot.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. בבוך 1824 ז', ג בכותרת: ביאור.

2 משה ידבר

En el monte Sinaí, mientras el sonido del shofar se hacía cada vez más fuerte, "Moshé hablaba, y D'os le respondía con una voz". El maamar comienza con estas palabras y las explica a partir del párrafo 8.

Exodus 19:19 ט"ט:ט

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

Y cuando el sonido del shofar se hacía cada vez más fuerte, Moshé hablaba y D'os le respondía con una voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 כי הנה . . וע"י גמ"ח כו'

La nota remite a Or HaTorah sobre Terumah, página 1525, para el pasaje que va desde "Pues he aquí" (Avraham invocó el Nombre Havaíá) hasta "mediante actos de bondad" en el párrafo 3.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת פ' תרומה ע' איתקבה.

4 שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים

La nota cita este maamar: "Pues cuando la vasija es apta para recibir la luz, la abundancia de luz en la vasija hace que esta crezca.

LA NOTA DE KEHOT

"דכאשר הכלי הוא כלי לקבל את האור, הנה ע"י ריבוי האור בהכלי נעשה הגדלה בהכלי, והוא שע"י המצות ממשיכים גילוי אוא"ס וע"י ריבוי האורות בהכלים נעשה הגדלת הכלים" — ד"ה יו"ט של ר"ה תרס"ה.

5 ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם

La nota de Kehot remite a Genesis 31:33 para estas palabras.

Genesis 31:33 ל"א:ל"ג

LA NOTA DE KEHOT

בראשית לא, לג.

6 ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם

En Beer Sheva, Avraham "plantó un eshel y allí invocó el Nombre Havaíá, D'os del mundo". El Alter Rebe interpreta "invocó" como hacer descender el Nombre Havaíá para que se revele en el mundo. (La nota de Kehot imprime Génesis 31:33, un error tipográfico por 21:33.)

Genesis 21:33 ל"ג:ל"א

וַיֵּטַע אֵשֶׁל בְּבֶאֱר שָׁבַע וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

Y Abraham plantó un tamarisco en Beer-sheba, e invocó allí el nombre de D'os, el D'os Eterno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

7 ואת הנפש אשר עשו בחרן

Avram partió hacia Canaán con Sarai, Lot, sus posesiones «y las almas que habían hecho en Jarán». El Alter Rebe cuenta estas almas, en cuyos corazones Avraham plantó la fe, entre las maneras en que reveló a D'os aquí abajo.

בראשית י"ב:ה'

וַיֵּקַח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָהּ וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנָעַן:

Y Abram tomó a Sarai, su mujer, y a Lot, hijo de su hermano, y todos los bienes que habían adquirido, y las almas que habían adquirido en Harán; y salieron para ir a la tierra de Canaán; y llegaron a la tierra de Canaán.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית יב, ה.

8 ויטע אשל

«Y plantó un eshel en Beer Sheva, y allí invocó el Nombre de Havaíá, D'os del mundo». Aquí, el eshel representa los actos de bondad de Avraham.

בראשית כ"א:ל"ג

וַיֵּטַע אֵשֶׁל בְּבֶאֱר שָׁבַע וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

Y Abraham plantó un tamarisco en Beer-sheba, e invocó allí el nombre de D'os, el D'os Eterno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אך כ"ז אינו לפי ערך עשי . . להמשיך מלמעלה

La nota cita la explicación de Or HaTorah sobre esta frase: para hacer descender un poco abajo, es necesario hacer descender desde arriba una cantidad muy grande, de modo que, tras la cadena descendente, también vaya llegando abajo poco a poco.

LA NOTA DE KEHOT

ור"ל שכדי להמשיך מעט למטה צ"ל למעלה ההמשכה רב במאד עד שאחר ההשתלשלות יומשך גם מעט למטה. — אוה"ת פ' נצבים ע' איתקבו.

PÁRRAFO 3

10 ויעש דוד שם

«Y David se hizo un nombre cuando regresó de derrotar a Aram». El Alter Rebe interpreta "se hizo un nombre"

como hacer Nombres divinos, es decir, agregar luz en Atzilut.

II Samuel 8:13ג"ח: שמואל ב

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׁבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אֲרָם בְּגִיא־מִלָּח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֲלָף:

Y David se hizo un nombre cuando regresó de derrotar a los arameos en el Valle de la Sal: dieciocho mil hombres.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמואל-ב, ח, יג.

11

הלוח ונסוע

“Y Avram partió, yendo y viajando hacia el sur”. El texto toma el “ir y viajar” de Avraham como referencia al servicio mediante el cual agregó luz arriba.

Genesis 12:9ט"ב: בראשית

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנֶּגְבָּה:

Y Abram emprendió su camino, avanzando todavía hacia el sur.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

רצוא ושוב

En la visión de la Carroza de Ezequiel, “los seres vivientes corrían y regresaban como la apariencia de un destello”. El texto relaciona este correr y regresar con el “ir y viajar” de Avraham.

Ezekiel 1:14ד"א: יחזקאל

וַהֲחִיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כִּמְרָאָה הַנֶּקֶץ:

Y los seres vivientes corrían y volvían, como el resplandor de un relámpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם

La nota indica el lugar de esta enseñanza del Maguid en su Or Torah (edición Kehot), página 68a.

LA NOTA DE KEHOT

אור"ת (הוצאת קה"ת) סח, א.

14

מרפסם אהו"י

La nota remite a Sefer HaMaamarim 5668, al final de la página 224, para una explicación de cómo los ángeles “bajan” su amor y temor.

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"מ תרס"ח ס"ע רכד.

PÁRRAFO 4

15

אני ישנה

«Yo duermo, pero mi corazón está despierto; la voz de mi amado llama». El texto aplica «Yo duermo» al exilio, cuyo ocultamiento la deja «enferma de amor».

Song of Songs 5:2ה: שיר השירים

אֲנִי וְשֵׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רֵעִתִּי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְנֻצוֹתַי רְסִיסֵי לֵילָה:

Yo duermo, pero mi corazón vela; ¡joye!, mi amado llama: «Ábreme, hermana mía, amada mía, paloma mía, perfecta

mía; porque mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de las gotas de la noche».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

והקב"ה מניח תפילין

Rabí Avin bar Rav Adda, citando a Rabí Yitzjak, deduce que el Santo, bendito sea, se pone tefilín; el Talmud pregunta entonces qué está escrito en ellos y responde con versículos que alaban a Israel, entre ellos: «Porque ¿qué nación hay tan grande?». El Alter Rebe interpreta que los tefilín de D'os son Jojmá ligada al mundo desde arriba, en beneficio de Israel.

Berakhot 6a:17-18ח"ז-י"ז: ברכות ו

אָמַר רַבִּי אֲבִין בַּר רַבִּי אַדָּא, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: מִנֵּין שֶׁהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנִיחַ תְּפִלִּין שְׁנָאֵמַר: «נִשְׁבַּע ה' בְּיָמֵינוּ וּבְזֵרוּעַ עֲזוֹ». «בְּיָמֵינוּ» — זוֹ תוֹרָה, שְׁנָאֵמַר: «מִיָּמֵינוּ אֵשׁ דָּת לְמוֹ», «וּבְזֵרוּעַ עֲזוֹ» — אֵלּוּ תְּפִלִּין, שְׁנָאֵמַר: «ה' עוֹלָמֵנוּ יִתֵּן».

Rav Avín bar Rav Addá dijo en nombre de Rabí Isaac: ¿De dónde se sabe que el Santo, bendito sea, se pone los tefilín? Pues está dicho: «D'os ha jurado por Su diestra y por el brazo de Su fuerza» (Is. 62:8). «Por Su diestra» se refiere a la Torá, como está dicho: «A Su diestra había una ley de fuego para ellos» (Deut. 33:2); «el brazo de Su fuerza» se refiere a los tefilín, como está dicho: «D'os dará fuerza a Su pueblo» (Sal. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות ו, א.

17

כולם בחכמה עשית

«¡Cuán numerosas son Tus obras, D'os! Todas las hiciste con sabiduría». El Alter Rebe interpreta «hiciste» como el nivel de Asiá, que se produce por medio de Jojmá para que Jojmá pueda fluir hacia ella.

Psalms 104:24ד"כ: תהילים ק

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

¡Cuán numerosas son Tus obras, D'os! Con sabiduría las hiciste todas; la tierra está llena de Tus criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קד, כד.

18

מי גוי גדול

«Porque ¿qué nación hay tan grande que tenga a D'os tan cerca de ella como Havaia, nuestro D'os, cada vez que lo invocamos?». Es uno de los versículos que, según dice el Talmud, están escritos en los tefilín de D'os; esto muestra que el flujo de Jojmá es en beneficio de Israel.

Deuteronomy 4:7ז': דברים ד

כִּי מִיָּגוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹקִים קְרִבִּים אֵלָיו כֹּהִי אֱלֹקֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

Porque ¿qué gran nación tiene a D'os tan cerca de ella como D'os, nuestro D'os, está cada vez que lo invocamos?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ד, ז.

19

עיקר השפעת החכמה

En el segundo maamar de Yisro (68a), la revelación de la Divinidad desde el ocultamiento se denomina curación de la enfermedad de amor del alma, y los tefilín de D'os se explican como la unión de la Luz Infinita con Jojmá: lo que está escrito en ellos es “¿Y quién es como Tu pueblo Israel?”, pues los tefilín son la unión de la Luz Infinita con Israel, llamados “primero”, el nivel de Jojmá.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לעיל סט, א.

PÁRRAFO 5

20

אית חסד ואית חסד

Sobre “Porque Tu bondad es grande por encima de los cie-
los”, Rabí Yosi dice: “Hay Jésed y hay Jésed”: un Jésed su-
perior, por encima de los cielos, y un Jésed inferior. El Al-
ter Rebe lo emplea para situar la fuente superior de Mos-
hé por encima del Jésed de Avraham en Atzilut.

Zohar I, 219a, ריט, זח"א

LA NOTA DE KEHOT

זח"א ריט, א.

21

אית חסד — ומשה

La nota registra la lectura del volumen 80 del manuscrito
en este punto, desde “hay Jésed” hasta “Y Moshé”: allí
dice “Y Moshé, etc.”

LA NOTA DE KEHOT

בבוכ 80 ומשה כו'.

22

כי מן המים

La hija del Faraón lo llamó Moshé, “porque de las aguas lo
saqué”. El Alter Rebe interpreta las aguas como el “primer
Shemitá”, la raíz superior del alma de Moshé.

Exodus 2:10, שמות ב', י

וַיִּגְדַּל הַנֶּזֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר
כִּי מִן־הַמֵּיִם מָשִׂיתָהוּ:

Y el niño creció, y ella lo llevó a la hija del faraón, y él fue
para ella como un hijo. Y llamó su nombre Moisés, pues
dijo: «De las aguas lo saqué».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות ב, י.

23

שמטה ראשונה

En Shemot (51d), Torah Ohr dice que la primera Shemitá
procedía del atributo de Jésed, cuando el servicio y la Torá
tenían otra forma y todo era bondad y benevolencia, a di-
ferencia de la Shemitá actual, que procede del atributo del
temor; cita la opinión de Sefer HaTemunah sobre siete
Shemitot y dice que el Arizal discrepó y explicó que la pri-
mera Shemitá no fue un mundo físico como el nuestro.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל בא, ד. לקמן עו, ב בהערה שם.

24

ויקרא ה' ה'

Cuando D'os pasó delante de Moshé, “proclamó: Havaia, Havaia, Kel, compasivo y clemente”, el comienzo de los Trece Atributos de Misericordia. El Alter Rebe interpreta que quien proclamó fue Moshé, haciendo descender des-
de los mazalot.

Exodus 34:6, שמות ל"ד, ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

Y D'os pasó delante de él y proclamó: «D'os, D'os, D'os, mi-
sericordioso y clemente, lento para la ira y abundante en
bondad y verdad;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות לד, ו.

25

שאבא יונק ממזל החי

El Idra Zuta llama a la barba del Anciano Santo “el mazal
de todos”, hacia el cual miran todos los mazalot superio-
res e inferiores y del cual dependen la vida y el sustento de
todos; también llama “notzer chesed” a la voluntad supre-
ma que se extiende hacia abajo en la barba. Aquí no habla
de Aba: que Aba recibe de este octavo mazal superior se
explica explícitamente en Etz Chaim, que la nota de Kehot
cita junto con él.

Zohar III, 289b, רפט, זח"ג

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"ג רפט, ב. ע"ח שער הכללים פ"ה. ובכ"מ.

26

שאבא יונק ממזל החי

Etz Chaim explica que la barba de Arij Anpín tiene dos ma-
zalot: el superior, “notzer chesed” (el octavo tikún), y el
inferior, “venaké” (el decimotercero); también explica que
Aba recibe del mazal superior, el octavo, e Ima del
inferior.

עץ חיים, שער הכללים ה': ב"ב: 2, Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim

... והעני הוא דע כי בדיקנא דא"א יש תרין מזלות מזל עליון נוצר חסד
שהוא תיקון חי ומזל תחתון ונקח שהוא תיקון ה"יג והנה אבא יונק
ממזל חי עליון ואמא ממזל תחתון והנה בטש מזל עליון במזל תחתון
ומכח בטישה זו שאין אנו יכולים לפרש פי' בטישה זו מה ענינה ואז
יוצאין משם ה"ח ממזל עליון וה"ג ממזל תחתון ואז מזל עליון נותן
אותן הה"ח דיליה לאבא ומזל התחתון נותן הה"ג דיליה לאמא ואחרי
שקבלו או"א חו"ג אלו מבי מזלות אז מזדווגים או"א ואז נותן אבא ה"ח
לאמא ואז נכללין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

27

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות

La nota señala que un pasaje posterior de Torah Ohr, en
111b, remite a esta explicación de lo que está por encima
de la cadena de descenso.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן קיא, ב מציינ לכאן.

PÁRRAFO 6

28

כי אל דעות ה'

En la plegaria de Janá: “Pues D'os es un D'os de conocimientos, y por Él se sopesan las acciones”. El Alter Rebe interpreta el plural “conocimientos” como dos perspectivas, desde abajo y desde arriba, que para Él son una misma.

I Samuel 2:3ג' א ב: שמואל

Havayah אל־תרבו תדברו גְּבִהָה יֵצֵא עֲתֶק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת Havayah ולו נתכנו עלילות:

No multipliquéis palabras altivas; no salga la arrogancia de vuestra boca, pues D'os es un D'os de conocimiento, y por Él se pesan las acciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמואל א ב, ג. ראה סידור מד, ב. ובהגהות לשם באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקעו. מצות זכירת עמלק פרק א (דרך מצותיך צד, ב). שרש מצות התפלה פרק כג (קכו, ב).

29

ולא תחללו

“No profanarán Mi santo Nombre, y seré santificado entre los hijos de Israel”. El Alter Rebe lo interpreta como que no queda ningún espacio vacío: este mundo no constituye una interrupción ante D'os.

Leviticus 22:32כ"ב ל: ויקרא

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

Y no profanaréis Mi santo nombre, sino que seré santificado entre los hijos de Israel: Yo soy D'os, que os santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אימתא דמארי עלי

El Talmud explica la conducta de Rav Yehudah mediante “el temor de su Maestro estaba sobre él”, y cita las palabras de Shmuel acerca de él: “Este no nació de una mujer”. El Alter Rebe lo cita para ilustrar la autoanulación con la que Rav Yehudah estudiaba.

Niddah 13a:7-8ח' ח-ג: נדה

והיכא איתמר דאבני? אהא דתנו: הנה אוכל בתרומה, והרגיש שגודעזעו איכרי — אוחו באמתו, ובולע את התרומה. אוחו? והתניא: רבי אליעזר אומר: כל האוחז באמתו ומשתי — כאילו מביא מבול לעולם! אומר אבני: במטלית עבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

נדה יג, א.

PÁRRAFO 7

31

כי הוי אלקיך

“Pues Havaia, su D'os, es un fuego consumidor, un D'os celoso”. El Alter Rebe interpreta Havaia como MaH y “su

D'os” como BaN: la luz interior y la luz circundante, que juntas constituyen un fuego por dentro y alrededor.

Deuteronomy 4:24ד' כ"ד: דברים

Havayah אֱלֹקֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא:

Porque D'os, tu D'os, es un fuego consumidor, un D'os celoso.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 8

32

משה . ע"י בחי מ"ה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פד, א מציין לכאן.

PÁRRAFO 9

33

עתידים צדיקים

Rabí Elazar dice: “En el futuro se dirá ‘Santo’ delante de los justos, como se dice delante del Santo, bendito sea”. El Alter Rebe ve en esto el objetivo de la atracción hacia abajo: que los mundos inferiores se transformen en Atzilut.

Bava Batra 75bב בתרא ע"ה בבא

LA NOTA DE KEHOT

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ד.

34

כי שמים כעשן נמלחו

“Porque los cielos se desvanecerán como humo, y la tierra se desgastará como una vestidura”. El Alter Rebe lo interpreta como la desaparición de las luces de los mundos inferiores.

Isaiah 51:6ו"א: ישעיהו

שאו לשמים עיניכם והביטו אל־הארץ מתחת כִּי־שמים כְּעָשָׁן נִמְלְחוּ והארץ כְּכֹגֶד תִּבְלֶה ויִשְׁבֶּיהָ כְּמוֹכֶן יְמוֹתוֹן וישועתי לעולם תהיה וצדקתי לא תחת:

Alzad vuestros ojos a los cielos y mirad la tierra abajo; porque los cielos se desvanecerán como humo, y la tierra envejecerá como un vestido, y los que habitan en ella morirán de igual manera; pero Mi salvación será para siempre, y Mi favor no será abolido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Leviticus 6:2ו' ב: ויקרא

צו את־אֶהֱרֹן ואת־בָּנָיו לֵאמֹר זאת תֹּרֶת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כִּלְי־הָלֵילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד בּוֹ:

Ordena a Aarón y a sus hijos, diciendo: Esta es la ley del holocausto: permanecerá sobre la leña del altar toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del altar se mantendrá encendido por medio de ella.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעי נא, ו. ראה לקו"ת חוקת סה, א [ומקבילו באוה"ת פי חוקת ע' תתפז]. שם ויקרא ו, ב. שה"ש יז, א.

35

שמים חדשים וארץ חדשה

“Pues he aquí que creo cielos nuevos y una tierra nueva”. El Alter Rebe explica que los cielos nuevos son los secretos de la Torá, y que la renovación consiste en que las luces de Atzilut reemplacen a las de los mundos inferiores.

ישעיהו ס"ה:י"ז Isaiah 65:17

כִּי־הִנְנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרָשָׁנוֹת וְלֹא תִעְלֶנָּה עַל־לֵב:

Porque, he aquí, creo cielos nuevos y una tierra nueva; y las cosas anteriores no serán recordadas ni vendrán a la mente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י סה, יז. כמ"ש בתנ"א בחנוך קטן:

PÁRRAFO 10

36

והאלהים יענו

“Moshé hablaba, y D'os le respondía con una voz”. El Alter Rebe interpreta “D'os” (Elokim) como Maljut de los mundos inferiores, que responde a lo que Moshé hace descender.

שמות י"ט:י"ט Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מִשָּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

Y cuando el sonido del shofar se hacía cada vez más fuerte, Moshé hablaba y D'os le respondía con una voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

עונה אחריהן מה שהן אומרין

La Mishná dictamina que quien escucha el Halel recitado por un esclavo, una mujer o un menor “responde después de ellos lo que dicen”. El Alter Rebe emplea la palabra “responde” para referirse a Maljut, que responde a la Torá que se hace descender a ella.

סוכה ל"ח א'ח"ח Sukkah 38a:8

מִתְנַיִּי מִי שֶׁהָיָה עֶבֶד אוֹ אִשָּׁה אוֹ קָטָן מִקְרִיִּין אוֹתוֹ — עוֹנֶה אַחֲרֵיהֶן מֶה שֶׁהֵן אומְרִין, וְתָבֵא לוֹ מֵאִירָה. אִם הָיָה גָדוֹל מִקְרִיא אוֹתוֹ, עוֹנֶה אַחֲרָיו “הִלְלוּיָהּ”. מְקוֹם שֶׁנֶּהֱגוּ לְכַפּוֹל — יְכַפּוֹל, לְפָשׁוּט — יְפָשׁוּט, לְכַרֵּךְ — יְכַרֵּךְ, הַכֵּל כְּמִנְהַג הַמִּדִּינָה.

Si un esclavo, una mujer o un menor le recita [el Hallel], debe repetir después de ellos lo que dicen, y maldito sea. Si un adulto se lo recitó, repite después de él [solo] «Haleluyá». En un lugar donde la costumbre es repetir [los versículos], debe repetir; donde la costumbre es decirlos una sola vez, debe decirlos una sola vez. Donde la costumbre es recitar una bendición después, debe recitar la bendición después. Todo depende de la costumbre local.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

LA NOTA DE KEHOT

ראה סוכה לח, א.

PÁRRAFO 12

38

תלמוד בבבריאה

Anteriormente, en Torah Ohr (Chayei Sarah), se cita la misma enseñanza de Pri Etz Chaim, junto con la misma pregunta: ¿cómo puede la Torá escrita estar en Asiá, por debajo de la Torá oral? Allí la respuesta es que todas están en Atzilut, pero la Escritura descende hasta Asiá y se reviste allí; la Mishná, solo hasta Yetzirá; el Talmud, solo hasta Beriá; y la Cabalá permanece en Atzilut, sin vestidura.

LA NOTA DE KEHOT

נסמן לעיל ז', א.

PÁRRAFO 13

39

הקב"ה שונה כנגדו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תדב"א רבה ר"פ יח.

40

הקב"ה שונה כנגדו

Tanna DeBei Eliyahu enseña que cada vez que un erudito de la Torá se sienta, lee y estudia, «el Santo, bendito sea, se sienta frente a él y lee y estudia con él». El Alter Rebe lo aplica a Maljut, en la que el estudiante vuelve a atraer la Torá de nuevo.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1 א"ח:י"ח

... ברוך הוא שרחמיו הם מרובין על ישראל לעולם אע"פ שסרחו במעשיהם לפני הקב"ה והקב"ה כועס עליהן אעפ"כ רחמים שלו עליהם בכל יום תמיד שנאמר (תהלים פט) חסדי ה' עולם אשירה לדור ודור אודיע אמונתך בפי וכן הוא מפרש בקבלה ע"י ישעיהו הנביא (ישעיהו מ"ג:כ"א) עם זו יצאתי לי תהלתי יספרו וגו'. ואומר (ישעיהו ס"ג:ז) חסדי ה' אזכיר תהלות ה' כעל כל אשר גמלנו ה' ורב טוב לבית ישראל אשר גמלם כרחמיו וכוונת חסדיו וגו' בכל צרתם לו צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו וגו'. אין לי אלא צרת ציבור צרת ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

41

ואני הוי"ה לא שנית

«Pues Yo, Havaia, no he cambiado, y ustedes, hijos de Yaa-kov, no han dejado de ser». El Alter Rebe lo cita para mostrar que arriba, donde la Torá ya está, no surge nada nuevo.

Malachi 3:6 ג'ר"ג:מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִּיתֶם:

Porque Yo, D'os, no cambio; y vosotros, hijos de Jacob, no habéis sido consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

בקולו של משה

Rabí Shimon ben Pazi aprende de «Moshe hablaba, y D'os le respondía con una voz» que el traductor no puede elevar la voz por encima de la del lector: «con una voz» signi-

fica con la voz de Moshe. El Alter Rebe interpreta la voz de Moshe como la atracción que depende de su autoanulación.

Berakhot 45a:8'ח"א: מ"ה ברכות

אמר רבי שמעון בן פזי: מניין שאין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא, שנאמר: "משה ידבר והאלקים יענו בקול", שאין תלמוד לומר "בקול", ומה תלמוד לומר "בקול" — בקולו של משה.

Dijo Rabí Shimón ben Pazi: ¿De dónde se deduce que no se permite al traductor elevar la voz por encima de la del lector? Pues está dicho: «Moshé hablaba, y D'os le respondía con una voz» (Éxodo 19:19). No hacía falta decir «con una voz»; ¿qué nos enseña, pues, la expresión «con una voz»? Con una voz [igual a la] de Moshé.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

43

קול הוא המשכה

En Vayeshev, Torah Ohr llama a la Torá "la voz que se oye", una atracción hacia abajo semejante a la voz, que une y lleva a la expresión verbal la intención oculta del corazón: la Jojmá suprema, atraída hacia abajo en asuntos físicos como las órdenes de Zera'im y Mo'ed.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לעיל כו, ב. ובכ"מ.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak